

SMLOUVA O UBYTOVÁNÍ

(dále též "Smlouva")

číslo: 123456789

John Doe

Datum narození: 21.01.1985

Old Town Square 12

Prague, 100 00, Portugalsko

(dále též "Ubytovatel")

a

Jack Happy

Datum narození: 02.02.1993

Olivova 1

Prague, 110 00, Česko

(dále též "Ubytovaný")

(Ubytovatel a Ubytovaný společně dále též " **Smluvní strany**"
a jednotlivě "**Smluvní strana**").

Článek 1 - Předmět smlouvy

- Ubytovatel prohlašuje, že je oprávněn za podmínek uvedených v této Smlouvě přenechat Ubytovanému k dočasnému užívání **byt DISPOZICE číslo X** na adrese Spandauer Str. 10, Berlin, 10178, Německo (dále též "**Obytný prostor**").
- Ubytovatel se zavazuje přenechat Ubytovanému k dočasnému užívání Obytný prostor a Ubytovaný se zavazuje platit za to Ubytovateli nájemné ve výši 1 000 € za 30 dnů (dále též "**Cena za užívání obytných prostor**"). Výše ceny za užívání obytných prostor je stanovena dle počtu osob uvedeného při rezervaci, který je závazný.
- Nájem se sjednává na dobu určitou, a to od 01.01.2024 do 31.12.2024 a není sjednáván z důvodu zajištění bytových potřeb nájemce.
- Smluvní strany berou na vědomí, že příležitost ke sjednání této Smlouvy byla zprostředkována přes FLATIO®. Informace o rozsahu těchto služeb jsou umístěné na webových stránkách společnosti Flatio, s.r.o. IČO 038 88 703 (dále též "**Provozovatel**"). Všeobecné obchodní podmínky (dále jen VOP) jsou součástí této smlouvy a tvoří její přílohu. Provozovatel je oprávněn VOP měnit a doplňovat, přičemž je povinen vždy novou verzi oznámit e-mailem uživatelům FLATIO® a zveřejnit na www.flatio.com. Provedené změny a doplnění VOP nabývají účinnosti k uvedenému dni změny. Uživatelé FLATIO® jsou

ACCOMMODATION AGREEMENT

For work, recreation or leisure purposes (time-limited stay)

(hereinafter referred to as the "Agreement")

number: 123456789

John Doe

Date of birth: 21.01.1985

Old Town Square 12

Prague, 100 00, Portugal

(hereinafter referred to as the "Quartermaster")

and

Jack Happy

Date of birth: 02.02.1993

Olivova 1

Prague, 110 00, Czechia

(hereinafter referred to as the "Renter")

(The Quartermaster and the Renter are hereinafter jointly referred to also as the "**Contracting Parties**" or individually as the "**Contracting Party**").

Article 1 - Subject of Agreement

- The Quartermaster declares, under the conditions referred to herein, that it is entitled to let the **DISPOSITION apartment No. X** at the address Spandauer Str. 10, Berlin, 10178, Germany (hereinafter also referred to as the "**Residential Premises**") to the Renter for temporary use.
- The Quartermaster shall let the Residential Premises to the Renter for temporary use, and the Renter shall pay the rent in the amount of € 1 000 per 30 days in consideration (hereinafter also referred to as the "**Rent**"). The amount of the rent is determined by the number of persons specified in the booking, which is binding.
- The lease is concluded for a definite period, from 01.01.2024 to 31.12.2024 and is not negotiated due to the Renter's housing needs.
- The Contracting Parties acknowledge that the opportunity to conclude this Agreement was mediated through FLATIO®. Information about this application whose owner and operator is Flatio, s.r.o., company identification No.: 038 88 703, (hereinafter also referred to as the "**Operator**") is on the Operator's website. The General Terms and Conditions (hereinafter also referred to as the T&C) constitute an integral part hereof. The Operator is entitled to change these T&C. FLATIO® users must be notified by e-mail are entitled to decline the changes within 10 days of the notification. The new T&C must be

oprávnění provedené změny odmítnout ve lhůtě do 10 dnů ode dne oznámení.

5. Pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak, zavazují se dostavit k předání Obytného prostoru (a) v 11:00 první den doby nájmu v případě zahájení nájmu a (b) v 17:00 poslední den doby nájmu v případě ukončení nájmu.
6. Smluvní strany se zavazují o předání Obytného prostoru vyhotovit předávací protokol, jehož vzor je smluvním stranám k dispozici ke stažení na FLATIO®.
7. Ubytováný v režimu Flatio For Business (F4B) může bez předchozího souhlasu Ubytovatele své právo užívat Obytný prostor dočasně poskytnout spolupracujícím osobám (např. svým vyslaným zaměstnancům), a to při splnění následujících podmínek:
 - a. právo Ubytovaného dle předchozí věty nezakládá právo Ubytovaného podnajmout Obytný prostor bez předchozího písemného souhlasu Ubytovatele;
 - b. maximální počet osob užívajících Obytný prostor nepřesáhne maximální počet stanovený Ubytovatelem prostřednictvím FLATIO®;
 - c. Ubytovatel má právo na informace o konkrétních osobách, které Obytný prostor užívají (jméno, datum narození, profese a bydliště, kontaktní údaje) a Ubytováný mu je povinen tyto informace prostřednictvím FLATIO® poskytnout.
8. Nájemce je za škody jím způsobené v Obytném prostoru plně odpovědný a je povinen celou výši škody uhradit Pronajímateli nejpozději při ukončení nájmu a předání Obytného prostoru zpět. Pokud tak Nájemce neučiní, má Pronajímatel, počínaje třetím dnem od ukončení pronájmu, nárok na úhradu úroků z prodlení, jejichž výše činí 0,1 %/den z dlužné částky. Smluvní strany si mohou sjednat jistotu/kauci ke krytí možných škod vzniklých v průběhu pronájmu. Podrobnosti stanoví příloha č. 2 této Smlouvy. Pokud je dohodnutá výše kauce/jistiny 0 €, žádné z ustanovení přílohy č. 2 se nepoužije.

Článek 2 - Cena za užívání obytných prostor

1. Ubytováný se zavazuje zaplatit předepsané první platbu ceny za užívání obytných prostor nejpozději (a) do 24 hodin od uzavření této Smlouvy nebo (b) do předání Obytného prostoru Ubytovanému, a to podle toho, který okamžik nastane dříve. Porušení této povinnosti může mít za důsledek zánik této Smlouvy dle článku 7.4 této smlouvy a článku 2.11 a 2.13 Všeobecných obchodních podmínek. Pokud Ubytováný vhodným způsobem prokáže Ubytovateli provedení první platby (např. potvrzením z internetového bankovníctví), má se za to, že zaplatil první platbu včas, i kdyby zaplatil po lhůtě dle první věty tohoto odstavce.
2. Rozpis plateb ceny za užívání obytných prostor (platební kalendář) tvoří přílohu č. 1 této Smlouvy.
3. Poplatky za služby spojené s užíváním Obytného prostoru (elektrina, plyn, vodné, stočné, internet) jsou až do výše 25 % z ceny za užívání obytných prostor součástí této ceny

published on www.flatio.com. The changes become effective as of the date of the change.

5. Unless the Contracting Parties agree otherwise in writing, they undertake to present themselves for the handover of the Residential Premises (a) at 11:00 am on the first day of the lease period if the lease commences, and (b) at 17:00 pm on the last day of the lease period if the lease ends.
6. The Contracting Parties undertake to draw up a handover certificate on the handover of the Residential Premises, whose sample is available for the Contracting Parties to download at FLATIO®.
7. The Renter in the mode Flatio For Business (F4B) may temporarily grant his residence to the cooperating persons (e.g. to his employees) without the prior consent of the Quartermaster, subject to the following conditions:
 - a. The Renter's right under the previous sentence does not create the right of the Renter to rent the Residential Premises without the prior written consent of the Quartermaster;
 - b. The maximum number of people using the Residential Premises will not exceed the maximum number specified by the Quartermaster through FLATIO®;
 - c. The Quartermaster has the right to information about persons who use the Residential Premises (name, date of birth, profession and residence) and the Renter is obliged to specify this information through FLATIO®.
8. The Tenant is fully responsible for the damage caused by him in the Residential Premises and is obliged to pay the entire amount of the damage to the Landlord at the latest upon termination of the lease (before handing over the Residential Premises back to the Landlord). If the Tenant does not do so, the Landlord is entitled to the payment of interest on arrears, the amount of which is 0.1% per day of the amount due, starting on the third day from the end of the lease. The Contracting parties can agree on a security deposit to cover possible damages incurred during the lease. Details are set out in Annex No. 2 to this Agreement. If the agreed amount of the deposit is 0 €, none of the provisions of Annex No. 2 shall apply.

Article 2 - Rent

1. The Renter shall pay the prescribed first Rent no later than (a) within 24 hours after the conclusion of the Lease Agreement or (b) by the date of when the Residential Premises shall be handed over to the Renter, upon the first to occur. A breach of this duty may result in the expiry hereof (see Article 7.4 hereof and Article 2.11 and 2.13 General Terms and Conditions). In case the Renter adequately proves to the Quartermaster that the first Rent has been paid (e.g. by bank statement from the Internet banking), the Renter shall be deemed to have paid the first Rent in time, even if the payment was made after the deadline mentioned in the first sentence of this paragraph.
2. The payment schedule for the Rent forms Annex No. 1 hereto.

a nevyúčtovávají se, pokud tato Smlouva nebo písemná dohoda smluvních stran nestanoví jinak. Poplatky za služby nad rámec uvedený v předchozí větě je povinen uhradit Ubytováný poté, co mu Ubytovatel prokáže jejich výši.

4. Cenu za užívání obytných prostor je Ubytováný povinen hradit bezhotovostním převodem nebo platební kartou přes FLATIO®. Cena za užívání obytných prostor se považuje za řádně uhrazenou okamžikem připsání celé částky Nájemného na účet určený Provozovatelem v aplikaci Mé bydlení.
5. Cena za užívání obytných prostor a služby FLATIO® for Business jsou hrazeny na základě faktur vystavených Provozovatelem. Nebude-li faktura za první platbu ceny za užívání obytných prostor uhrazena řádně a včas a Obytný prostor dosud nebyl Ubytovánému předán, může tato Smlouva zaniknout analogicky dle článku 2.12 Všeobecných obchodních podmínek a Ubytovatel je oprávněn pronajmout Obytný prostor jiné osobě.

Článek 3 - Povinnosti Ubytovatele

1. Ubytovatel je povinen předat Ubytovánému a udržovat Obytný prostor v takovém stavu, aby jej Ubytováný mohl užívat k obvyklému účelu.
2. Ubytovatel je povinen zpřístupnit Ubytovánému Obytný prostor nejpozději první den doby nájmu. Obytný prostor je zpřístupněn a předán, obdržel-li Ubytováný klíče a nebrání mu nic v přístupu do Obytného prostoru.
3. Bez zbytečného odkladu, nejpozději však do 24 hodin od oznámení Ubytováného, se Ubytovatel zavazuje zajistit opravu vad Obytného prostoru, které brání jeho užívání k obvyklému účelu, zejména nefunkční vytápění prostor, ohřev teplé vody, distribuce tekoucí vody, Internet nebo sporák (pokud jsou součástí).
4. Ubytovatel je povinen na žádost Ubytováného prokázat oprávnění přenechat Ubytovánému Obytný prostor k dočasnému užívání (např. výpisem z katastru nemovitostí), a to nejpozději do pěti pracovních dnů od požadavku Ubytováného.
5. Ubytovatel je povinen předat Ubytovánému Obytný prostor uklizený a seznámit jej s místním domovním řádem platným a účinným v domě, ve kterém se Obytný prostor nachází (pokud takový domovní řád existuje).

Článek 4 - Povinnosti Ubytováného

1. Ubytováný je povinen řádně a včas hradit Cenu za užívání obytných prostor.
2. Ubytováný se zavazuje užívat předmět nájmu řádně, za podmínek stanovených touto Smlouvou a výhradně k účelu dočasného bydlení.
3. Ubytováný je povinen dodržovat pravidla pro chování v domě obsažená v domovním řádu.
4. Ubytováný je povinen bez zbytečného odkladu oznámit Ubytovateli potřebu oprav, které je povinen provést Ubytovatel, a umožnit jejich provedení.

3. The charges for utilities connected with the Residential Premises use (electricity, water and sewer rate, Internet) shall be part of the Rent up to 25% of the Rent and shall not be reconciled, unless stipulated otherwise in this Agreement or a written arrangement between the Contracting Parties. The charges in excess of the limit mentioned in the preceding sentence shall be settled by the Renter after the Quartermaster documents their amount.
4. The Renter shall settle the Rent by cashless transfer or by payment card through FLATIO®. The Rent shall be deemed duly settled as of the moment of crediting a bank account specified by the Operator in My Housing application.
5. The Rent and FLATIO® for Business services are invoiced by the Operator. If the first Invoice is not paid properly and in time and the Residential Premises has not yet been handed over to the Renter, this Agreement may be terminated in analogy to Article 2.12 of the General Terms and Conditions and the Quartermaster is entitled to rent the Residential premises to any other person.

Article 3 - Quartermaster's Duties

1. The Quartermaster shall hand over the Residential Premises to the Renter and maintain them in such condition that the Renter may use them for the common purpose.
2. The Quartermaster shall make the Residential Premises accessible for the Renter at the latest on the first day of the lease period. The Residential Premises shall be deemed accessible and taken over in case the Renter has received the keys and is not prevented from the access to the Residential Premises.
3. Without undue delay, however no later than within 24 hours of being notified by the Renter, the Quartermaster shall procure a repair of a defect in the Residential Premises which prevents its use for the common purpose, in particular if the heating of the Residential Premises, heating of water, distribution of flowing water, Internet connection or cooker are not functioning (if they are included).
4. Upon the Renter's request, the Quartermaster shall prove within five working days of the Renter's request his entitlement to let the Residential Premises to the Renter for temporary use.
5. The Quartermaster is obliged to hand over the Residential Premises to the Renter clean and tidy and to inform him of the house rules valid and effective in the building where the Residential Premises are located (if such house rules exist).

Article 4 - Renter's Duties

1. The Renter is obliged to pay the Rent in a due and timely manner.
2. The Renter shall use the subject of the lease in a due

5. Ubytováný je povinen při ukončení nájmu předat Obytný prostor Ubytovateli uklizený a ve stavu, v jakém jej od Ubytovatele přebíral.

Článek 5 - Ukončení nájmu

1. Na základě písemné dohody smluvních stran může být nájemní vztah založený touto Smlouvou ukončen kdykoli.
2. Ubytováný má právo tuto smlouvu jednostranně ukončit bez udání důvodu výpovědí bez výpovědní doby s okamžitým účinkem ke dni doručení Ubytovateli, a to nejpozději do dne předání Obytného prostoru v souladu s touto Smlouvou. Podrobnosti jsou stanoveny v článku 3.1 VOP.
3. Ubytováný má právo ukončit s okamžitým účinkem tuto Smlouvu doručením písemné výpovědi Ubytovateli, pokud:
 - a. Ubytovatel nesplní svou povinnost dle článku 3.3 této Smlouvy ani do 48 hodin od doručení oznámení Ubytovateli, nebo
 - b. Ubytovatel nesplní svou povinnost dle článku 3.4 této Smlouvy, nebo
 - c. Obytný prostor přestane být způsobilý užívání k obvyklému účelu.
4. Ubytovatel má právo ukončit tuto Smlouvu písemnou výpovědí Ubytovanému, a to ve třídenní výpovědní lhůtě od doručení, pokud:
 - a. je Ubytováný v prodlení déle než 7 dnů s úhradou Ceny za užívání obytných prostor nebo jakéhokoli jiného peněžitého dluhu založeného touto Smlouvou,
 - b. Ubytováný poskytl Obytný prostor nebo jeho část do podnájmu třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu Ubytovatele,
 - c. Ubytováný přes písemnou výzvu Ubytovatele opakovaně porušil povinnosti vyplývající z příslušného domovního řádu,
 - d. Ubytováný provádí stavební úpravy na Obytném prostoru bez předchozího písemného souhlasu Ubytovatele nebo
 - e. Ubytováný se nedostavil k předání Obytného prostoru ani do 7 dnů od prvního dne doby nájmu. Ubytováný nemá nárok na vrácení první ceny za užívání obytných prostor, jehož výše odpovídá smluvní pokutě za porušení této Smlouvy.
5. Ubytovatel má právo ukončit tuto Smlouvu bez výpovědní lhůty na základě písemné výpovědi doručené Ubytovanému, pokud Ubytováný poruší svoji povinnost stanovenou v článku 4. 2 této Smlouvy, nebo pokud překročí počet osob uvedených v rezervaci, nebo pokud se lze důvodně domnívat, že hrozí nikoli nepatrná škoda na Obytném prostoru nebo na vybavení v něm umístěném. Ubytováný nemá nárok na vrácení již zaplacené ceny, jehož výše odpovídá smluvní pokutě za porušení této Smlouvy a je povinen Obytný prostor vyklidit do jednoho dne od doručení výpovědi.
6. Ukončením této Smlouvy nezanikají práva smluvních stran na peněžitá plnění založená touto Smlouvou.

manner, under the conditions stipulated hereby and solely for the purpose of temporary living.

3. In particular, the Renter is obliged to observe the rules of conduct contained in the House Rules.
4. The Renter shall without undue delay notify the Quartermaster of all necessary repairs to be done by the Quartermaster and to enable the Quartermaster their performance.
5. On the termination of the lease, the Renter is obliged to hand over the Residential Premises to the Quartermaster cleaned and in the condition in which the Renter took them over at the beginning of the lease.

Article 5 - Termination of Lease

1. The lease established hereby may be terminated pursuant to a written agreement between the Contracting Parties at any time.
2. The Renter has the right to terminate this Agreement without any reason and without a notice period pursuant to a written notice by the day of the handover of the Residential Premises according to this Agreement. The details are set out in Article 3.1 of the T&C.
3. The Renter is entitled to withdraw from this Agreement without a notice period pursuant to a written notice of withdrawal, in the event that:
 - a. the Quartermaster fails to fulfill its duty under Article 3.3 hereof even within 48 hours of being delivered the notification, or
 - b. Quartermaster fails to fulfill its duty under Article 3.4 hereof, or
 - c. the Residential Premises cease to be fit for use for the common purpose.
4. The Quartermaster is entitled to withdraw from this Agreement with a 3-day notice period pursuant to a written notice of withdrawal delivered to the Renter, in the event that:
 - a. the Renter is in delay with the payment of the Rent or any other monetary debt hereunder for longer than 7 days,
 - b. the Renter has subleased the Residential Premises or any part thereof to a third person without the Quartermaster's previous written consent,
 - c. the Renter has repeatedly breached his duties ensuing from the House Rules despite a written notice of the Quartermaster,
 - d. the Renter has made building adaptations to the Residential Premises without the Quartermaster's previous written consent, or
 - e. the Renter failed to present himself for the handover of the Residential Premises even within 7 days of the first day of the lease period. The Renter is not entitled to a refund of the first Rent, the amount of which corresponds to the contractual penalty for breach of this Agreement.
5. The Quartermaster has the right to terminate this

7. Smluvní strany mají právo ukončit tuto Smlouvu bez udání důvodu na základě písemné výpovědi. Výpovědní doba činí 30 dnů ode dne doručení výpovědi druhé smluvní straně.
8. Ubytováný má právo bez udání důvodu od této Smlouvy s ohledem na způsob jejího uzavření odstoupit, a to do 14 dnů od jejího uzavření, pokud má vůči Ubytovateli postavení spotřebitele. V případě, že dojde ke zrušení smlouvy, mají Smluvní strany nárok na kompenzaci svých nákladů, tzn. jestliže Ubytováný užíval Obytný prostor již během lhůty zrušení smlouvy, musí zaplatit Ubytovateli přiměřenou částku, která odpovídá časovému období užívání předmětu pronájmu.

Článek 6 - Ostatní ujednání

1. Smluvní strany se dohodly, že spolu budou komunikovat především přes FLATIO®. Zprávy a jiné dokumenty zaslané druhé smluvní straně prostřednictvím příslušného účtu na FLATIO® se mají za doručené nejpozději do 24 hodin od jejich odeslání (pokud nebude domluveno nebo prokázáno jinak).
2. Tato Smlouva se řídí právem České republiky a případné spory vzniklé v souvislosti s touto Smlouvou budou řešeny věcně a místně příslušnými soudy České republiky.
3. Přílohy této Smlouvy jsou její nedílnou součástí.
4. Tato Smlouva je účinná okamžikem jejího uzavření, blíže viz článek 2.10 a nás. Všeobecných obchodních podmínek zveřejněných na FLATIO®.
5. Smluvní strany si sjednaly rozvazovací podmínku. Nesplní-li Ubytováný povinnost uhradit první platbu v souladu s článkem 2.1 této Smlouvy, tato Smlouva se od počátku ruší. Smluvní strany se mohou dohodnout jinak. Pokud Ubytováný splní svou povinnost uhradit první platbu dle 2.1 této Smlouvy po uplynutí doby splatnosti a Ubytovatel do 24 hodin poté nenamítne zrušení této Smlouvy dle tohoto odstavce, má se za to, že rozvazovací podmínka nebyla naplněna a tato Smlouva trvá.

Agreement without a notice period pursuant to a written notice of withdrawal, in the case that the Renter fails to fulfill his duty under Article 4. 2 hereof, or if the number of persons listed in the reservation is exceeded, or if it can reasonably be assumed that there is a damage threat to the Residential Premises or equipment located therein. The Renter is not entitled to a refund of Rent already paid and is obliged to leave the Residential Premises within one day of delivery of the notice.

6. The rights of the Contracting Parties to monetary fulfillments established hereby shall not expire by the termination hereof.
7. The parties have the right to terminate this Agreement without giving any reason based on written notice. The notice period is 30 days and starts running from the day of delivery of the notice to the other party.
8. If the Renter is in the consumer" position with the Quartermaster, the Renter has the right to withdraw without giving any reason to this Agreement within 14 days of its conclusion with respect to the way of its conclusion. If this Agreement is canceled, the Contracting Parties are entitled to compensation for their costs, i.e if the Renter has used the residential Premises already during the cancellation period, he must pay to the Quartermaster a reasonable amount corresponding to the time period of the use of the subject of the lease.

Article 6 - Other Provisions

1. The Contracting Parties agree to communicate with each other primarily via FLATIO®. Messages and documents sent to the other Contracting Party via the account at FLATIO® shall be deemed delivered within 24 hours of their dispatch (unless agreed or proved otherwise).
2. This Agreement shall be governed by the Czech law. Any potential disputes in connection with this Agreement shall be resolved before the Czech courts with material and territorial jurisdiction.
3. All annexes to this Agreement constitute an integral part hereof.
4. This Agreement becomes valid and effective as of the date of its conclusion. For details of the moment of conclusion see Article 2.10 of the General Terms and Conditions published at FLATIO®.
5. The Contracting Parties stipulate a condition subsequent. In case that the Renter fails to fulfill the duty to settle the first Rent under Article 2.1 hereof, this Agreement shall become void since its beginning. The Contracting Parties may agree otherwise. In case the Renter fulfills his duty to settle the first rent under Article 2.1 after the maturity date and the Quartermaster does not object and claim cancellation of this Agreement within 24 hours, the condition subsequent shall be deemed not to have been met and this Agreement shall continue to be valid and effective.

Uzavřeno distančním způsobem 26.04.2024 21:33

Distance-concluded 26.04.2024 21:33

John Doe
Ubytovatel

Jack Happy
Ubytováný

John Doe
Quartermaster

Jack Happy
Renter